

Dal  
7 Aprile  
tutto per i  
giovani

# IL NAVICELLO

FORNACETTE  
P.zza della  
Repubblica

Tel. 0587.420019

PERIODICO DI INFORMAZIONE E DI CULTURA DEI CITTADINI DI CALCINAIA - Aut. Trib. Pisa N. 9 / 84 - N. 1 - Marzo 2001

REDAZIONE DEL NAVICELLO e/o Ufficio per le Relazioni con il Pubblico - Comune di Calcinaia - Piazza Indipendenza, 7 - tel. 0587.486611 - Direttore Responsabile Mauro Pardini - Fotocomposizione: EMME&EMME - Buti - Stampa: BANDECCHI & VIVALDI - Pontedera - TIRATURA 3.100 COPIE  
Presidente: Paolo Guelfi - Comitato di Redazione: Damiana Ragoni, Antonio Giampieri, Enrico Quintavalli, Roberto Migliussi - Grafica ed impaginazione: M. Gaddo Di Gheo

## Signore, signori, ragazzi e anziani ecco il recupero del centro storico

## FINALMENTE



Valter Picchi - Sindaco di Calcinaia

E le ruspe presero possesso del centro storico. È stato sancito ufficialmente Martedì 6 Marzo con il solenne atto di acquisizione dell'area, il via libera ai lavori di recupero del centro storico del paese per l'importo di 750 milioni. Finalmente dopo decenni iniziamo i lavori in questa area di ex orti così abbiamo preso possesso dell'area con l'occupazione d'urgenza della stessa. Con questo atto concretizziamo il nostro impegno alla realizzazione del progetto di recupero. Sono contento di aver materializzato questo progetto, in cantiere da 20-25 anni, dopo sei anni di amministrazione. Il progetto di recupero comprende una bonifica ambientale, igienico-sanitaria con la realizzazione di spazi per la socializzazione, verde pubblico, panchine, giochi per ragazzi e una striscia di 20 parcheggi. I lavori sull'area saranno traslati in due fasi; la prima, prevista per la durata di due mesi, prevede l'acquisizione del terreno demolizione e messa in pristino. Il secondo lotto dei lavori che seguiranno a ruota comprenderanno il recupero della vecchia torre del castello e della vecchia ex Fornace Coccapani nella quale sarà concentrato l'archivio comunale e il centro di ricerca storica del comune. Questi scavi, sui quali ha lavorato molto anche la Sovrintendenza, saranno oggetto anche di una pubblicazione curata da una casa editrice di materiale archeologico. Il progetto di riqualificazione del centro storico è stato presentato il 15 Marzo insieme all'ultimo lotto dei lavori di Piazza Indipendenza che sarà risistemata con ingresso dalla parte del ponte, parcheggi, area adibita a feste e mercato settimanale con conseguente traslazione della pista di pattinaggio nell'area degli impianti sportivi, rappresenta il completamento del sogno di tutti i calcinaiolesi di avere un centro bello, accogliente e sicuramente all'altezza dei tempi moderni.



### RELAZIONE PRELIMINARE DELLO SCAVO ARCHEOLOGICO REALIZZATO A CALCINAIA (PI)

Marzo - Maggio 2000

Lo scavo condotto nella primavera 2000 a Calcinaia presso la torre in laterizi dell'antico castello e lo studio dei parametri murari di questa e della torre Uppezzinghi ha permesso di individuare cinque periodi di vita, che hanno caratterizzato questa parte dell'abitato tra la seconda metà del XIII e la seconda metà del XX secolo.

- Nel periodo più recente (Periodo I) tutta l'area adiacente alla torre non presentava altre strutture in vista. Fino alla fine del Settecento la zona ad Ovest della torre era stata adibita a giardino e ad orto, probabilmente contemporaneamente all'installazione della fornace poi di proprietà Coccapani.

Infatti, durante lo scavo dei depositi più recenti è stata rinvenuta una elevata quantità di vasellame postmedievale ed alcuni elementi relativi alla cottura dei corpi ceramici (distanziatori) che individuano questa zona come una zona aperta e, forse, di scarico dei residui di lavorazione della fornace. Ulteriori indagini sulla torre alle fornace e lo studio della documentazione archivistica sopravvissuta al riguardo potrebbero offrire informazioni interessanti sulla connotazione di quest'attività industriale, essenziale per l'economia di Calcinaia almeno fino alla prima metà del nostro secolo.

- Precedentemente alla destinazione sopra descritta, tutta la zona tra la torre diruta e la torre "alla fornace" sembra essere stata invasa da spessi depositi alluvionali, che hanno coperto tutti i resti delle emergenze murarie presenti (Periodo II). Ad una prima analisi dei materiali archeologici rinvenuti, questi eventi sembrano databili tra la fine del Cinquecento ed il pieno Seicento e, perciò, potrebbero essere connessi alle inondazioni, cui il paese andò soggetto dopo la deviazione del corso dell'Arno avvenuta alla fine del XVI secolo.

Lo scavo e la documentazione di questi contesti si sono rivelati di particolare interesse non solo per il recupero di un buon numero di vasellame rinascimentale, ma anche per la datazione e la connotazione degli strati che obliterarono

Periodo	Fase	Attività	Datazione
I	1	Area aperta destinata ad orti e a scarico della fornace vicina, sita nella seconda torre, a N/W	XVIII-XX sec.
II	1	Serie di alluvioni che coprono e rendono non più visibili i resti della cinta, oramai rasata fino a 60 cm. da terra	Fine XVI-XVII sec.
II	2	Parziale distruzione del castello, forse ad opera dei Fiorentini	XVI sec.
III	1	Rafforzamento delle strutture difensive - innalzamento della cinta e rifacimento del camminamento	XIV sec.
IV	1	Costruzione del castello del Comune di Pisa - forma rettangolare, in laterizi	Seconda metà XIII sec.
V	1	Costruzione della torre signorile in pietra e laterizi, poi rimasta in forma di annesso all'interno del castello pieno (vedi periodo IV)	Fine XII - inizio XIII sec.

(continua da pag. 1)

dare origine ad un'area aperta, giunta fondamentalmente immutata fino ai giorni nostri. Forse la destinazione ad orti e la mancata ricostruzione di strutture abitative in questa parte del paese può essere connessa non tanto alle prime alluvioni, ma piuttosto al rialzamento del livello di falda, anch'esso conseguente alla deviazione del fiume, che oggi si trova a soli 60 centimetri sotto il piano di calpestio.

Il terzo periodo di vita (Periodo III) riguarda frequentazioni del castello (XIV-XV sec.) e la sua distruzione, probabilmente avvenuta ad opera dei Fiorentini del 1509.

La distruzione ha interessato tutto il muro di cinta, che collegava le due torri, che è stato rasato fino a 50-60 cm. dalla fondazione. Il perimetrale raggiungeva uno spessore di circa 1,50 cm. nella parte più recente, e solo di 1,20 cm. nello spezzone più antico, legato alla torre posta ad Est dell'area di scavo. Entrambe le murature erano costruite con tecnica analoga, caratterizzata da un paramento esterno in laterizi e da un sacco interno in pietre e malta. Mentre il lacerto di cinta più antico si legava con il paramento esterno della torre, le mura di questa fase più recente avevano una semplice relazione di appoggio con le opere murarie realizzate in precedenza.

Le tracce di questa seconda muratura emersa con le operazioni di scavo sono comunque leggibile anche il paramento

Ovest della torre, dallo studio del quale si è potuto anche comprendere che in questa fase la cinta fu rialzata e fu completata con la realizzazione di un camminamento aereo, sostenuto da archi a beccatello. Contemporaneamente al rifacimento del muro del castello, per il momento genericamente databile al XIV secolo, è la strada in ciottoli che scorreva parallelamente al perimetrale, fino alla torre. Una strada interna che seguiva le mura castellane è attestata anche dalla documentazione scritta bassomedievale.

Il periodo di frequentazione più antico della zona (Periodo IV) è da collegare alla costruzione della torre in laterizi e del primo spezzone del muro di cinta, che si ammorsa alla struttura turriforme. In questa fase il castello forse era più piccolo, ed il muro di cinta più basso, come evidenziano le tracce rimaste sulle murature in vista. Il primo camminamento sulle mura doveva avere anche una struttura più semplice, data da un assito sorretto da travi, il cui alloggio è ancora presente nel paramento Ovest. La datazione di questi resti è ancora in corso di definizione, ma non è da escludere che si possa trattare del castello già attestato dagli statuti del Comune di Pisa del 1287.

- Per il Periodo V si veda quanto detto dagli scriventi nella relazione preliminare apparsa nella pubblicazione del Comune in occasione del restauro dell'antica torre Uppezzinghi.

A. Alberti - M. Baldassarri

## Soddisfazione per il raggiungimento della percentuale del 30.91 di raccolta differenziata

Negli ultimi giorni la stampa locale ha dato risalto alla notizia del raggiungimento da parte del Comune di Calcinaia della percentuale del 30.91 di raccolta differenziata. Tale dato, noto agli organismi comunali da tempo, è il risultato di un forte impegno dell'amministrazione comunale volto al miglioramento dell'efficienza della raccolta dei rifiuti.

A partire dall'inizio della legislatura l'assessorato all'ambiente, in accordo con la giunta comunale, ha avviato una serie di progetti volti a aumentare le quantità di rifiuti destinati al riciclaggio. Tale impegno si è articolato in vari settori: miglioramento dei servizi attraverso notevoli investimenti; promozione di una campagna educativa volta a far capire l'importanza del riciclaggio e della riduzione dei rifiuti. In particolare l'introduzione di raccolte "porta a porta" della carta, la separazione della frazione organica dei rifiuti, e la realizzazione di un progetto educativo con la scuola e Legambiente Valdera sono stati i punti di forza di questa azione, tutta tesa a aumentare la coscienza ambientale dei cittadini ed in particolare dei giovani.

Naturalmente senza la fattiva collaborazione dei cittadini i risultati che oggi possiamo mostrare non si sarebbero potuti realizzare. È per questo che voglio cogliere l'occasione, come assessore all'ambiente ed a nome dell'amministrazione comunale tutta, di ringraziare la popolazione del nostro Comune per l'alto senso

anni e per aver compreso che la salvaguardia e la tutela ambientale passa anche attraverso dei piccoli gesti quotidiani come la separazione dei rifiuti.

Un ringraziamento particolare va anche all'azienda Ecofor per l'importante supporto tecnico fornitoci e per la professionalità ed efficienza che ha dimostrato nel lavoro quotidiano. Credo che questi risultati rappresentino il più importante biglietto da visita per i futuri sviluppi che avrà l'azienda di gestione del ciclo dei rifiuti.

I risultati ottimi che abbiamo ottenuto non debbono essere considerati dei definitivi punti di arrivo ma da questi dobbiamo prendere lo spunto per migliorare ancora e cercare di raggiungere il fatidico 40% di raccolta differenziata che il piano provinciale dei rifiuti pone come obiettivo minimo. A questo proposito, nei prossimi giorni, attiveremo un progetto di raccolta domestica dei rifiuti organici, attraverso i cosiddetti "composter domestici", che permetteranno, soprattutto in quelle zone non fornite dalla raccolta con i cassonetti, di produrre, con i rifiuti organici, dell'ottimo concime per i giardini, pensiamo che il risultato che otterremo attraverso questa iniziativa sarà di ridurre il totale dei rifiuti prodotti e di incrementare ulteriormente la raccolta differenziata. Anche in questo caso la collaborazione dei cittadini sarà determinante, ma contiamo che come sempre questi risponderanno con entusiasmo e con un vero spirito ecologi-



1) Il Nucleo di valutazione ha concluso i propri lavori con l'elaborazione delle schede relative alla valutazione dei Responsabili dei Servizi per l'anno 2000, ai fini della liquidazione dell'indennità di risultato, da misurarsi tenuto conto degli obiettivi prefissati dall'Amministrazione e dei risultati conseguiti.

2) È stato approvato il Regolamento per l'Ordinamento degli uffici e dei Servizi, che disciplina l'organizzazione degli uffici e del personale, suddiviso in una parte generale e in una speciale "Progressioni verticali", che consentirà alcuni avanzamenti di carriera. Le selezioni per progressione verticale anno 2001 sono le seguenti:

- n. 1 posto cat. B/1 "Esecutore capo centralinista"
- n. 1 posto cat. C/1 "Agente P.M."
- n. 3 posti cat. D/1 "Istruttore Direttivo Sezione Ragioneria"  
"Istruttore Direttivo Sezione R.U.O."  
"Istruttore Direttivo Sezione Ufficio Stampa"

3) È stato inoltre approvato il piano annuale delle assunzioni, che prevede la copertura di posti vacanti in organico nell'anno 2001 per il raggiungimento degli obiettivi dell'Ente.

4) Sono previste per l'anno 2001:

- Una selezione per la nomina del Comandante del Servizio Polizia e Sicurezza Pubblica;
- Assunzione per selezione categorie protette di n. 1 Esecutore Idraulico - Patente C - cat. B/1 e di n. 1 centralinista non vedente Cat. A/1 part time;
- Assunzione per selezione pubblica n. 1 Istruttore Direttivo - Bibliotecario Cat. D/1.

### CALENDARIO DELLE 8 DOMENICHE DI APERTURA DELLA RETE COMMERCIALE

Con riferimento alle attività della rete commerciale, il Consiglio comunale riunito il 19 dicembre 2000, in conformità al Decreto Legislativo n. 114 del 1998, ha individuato le domeniche, 8 per la precisione, in occasione delle quali gli esercenti hanno facoltà di apertura delle proprie attività di vendita.

Il Consiglio comunale ha deliberato il seguente calendario:

**18 Febbraio 2001**

**18 Marzo 2001**

**08 Aprile 2001**

**20 Maggio 2001**

**17 Giugno 2001**

**02 Settembre 2001 - solo per Fornacette**

**16 settembre 2001 - solo per Calcinaia**

**21 Ottobre 2001**

**25 Novembre 2001**

Per eventuali informazioni telefonare all'Ufficio comunale Commercio-Attività Produttive - Sig.ra Samuela Cintoli - Telefono 0587 265448

Si informa che allo scopo di definire un piano di riorganizzazione generale e migliorare il servizio prestato ai cittadini l'Ufficio Demografico Distaccato -posto in via N. Casarosa a Fornacette, a decorrere da Lunedì 2 aprile 2001 osserverà il seguente orario di apertura al pubblico: **dal Lunedì al Venerdì dalle ore 11.00 alle ore 13.00.**

Si ringraziano i cittadini della collaborazione

**l'erba del vicino e' sempre più verde**

Inseriamo nel bio-composter i nostri rifiuti organici (scarti di pulizia di frutta e verdura, fondi di caffè, sfalci d'erba e potature...), otterremo l'ottimo compost da riutilizzare come concime per l'orto ed il giardino. Con il compostaggio domestico ridurremo alle fonti i rifiuti e reuseremo più verdi i nostri prati.

CONAST  
ECOFOR

008-00110

# Il Consiglio Comunale di Calcinaia

riunito il 27 febbraio 2001, con unanimità di consensi ha approvato il seguente O.d.g. su

## PRODOTTI LOCALI PER MENSE SCOLASTICHE

Il Consiglio comunale

- **Considerato** lo stato di preoccupazione diffuso nell'opinione pubblica circa i rischi alimentari messi in evidenza dagli Organi di informazione, creando allarmi talvolta ingiustificati;
- **Considerato inoltre** che l'accelerazione dei cicli produttivi della carne e degli altri generi alimentari trae origine da sostanze non consone e non sufficientemente testate.
- **Preso atto** che l'Amministrazione Comunale ha richiesto alle aziende di prodotti alimentari per le mense scolastiche la fornitura di carni bovine provenienti da allevamenti locali certificati all'origine dell'allevamento effettuato esclusivamente con prodotti come il granturco, avena, orzo, fieno non geneticamente modificati;
- **Ritenuto** opportuno che il menù delle mense scolastiche comprenda tutti i tipi di apporto nutrizionale calorico, proteico e vitaminico;
- **Invita** le ditte fornitrici ad utilizzare prodotti di aziende locali, conosciute, controllate e certificate.

## Fornitura carne alimentare per la mensa scolastica

L'Amministrazione Comunale, a seguito degli eventi legati al fenomeno della "mucca pazza" che destano preoccupazione e apprensione presso la popolazione, ha ritenuto opportuno richiedere alla ditta fornitrice dei pasti pre-confezionati presso le mense scolastiche delle scuole elementari di garantire la fornitura di carne proveniente esclusivamente da bovini nati, allevati, macellati e sezionati in provincia di Pisa, per assicurare la migliore tutela e sicurezza della salute pubblica. La carne italiana utilizzata proviene così da bovini allevati all'aperto presso l'Oasi Ecologica di S. Luce, nelle fattorie di Calcinaia, Vecchiano e Santa Luce, con granturco, orzo, fieno, crusca, favino e

soia coltivati presso la stessa azienda e con l'esclusione di farine animali e sementi geneticamente modificate.

Si intende in tal senso attuare le soluzioni più adeguate per una sana e corretta alimentazione in cui siano presenti tutti gli elementi utili alla crescita dei ragazzi ed al contempo fornire informazioni reali in merito.

L'Amministrazione Comunale assicura una costante attenzione e sensibilità all'evoluzione del fenomeno, riservandosi di intervenire ulteriormente nel caso se ne ravvisi l'esigenza con idonee iniziative debitamente pubblicizzate.

*Il Sindaco Valter Picchi*

## Il Consiglio Comunale di Calcinaia

**Vista**

La Legge finanziaria del Governo Amato, recentemente approvata dal Parlamento

**Ritiene**

che a coronamento di una impegnativa opera di risanamento delle finanze pubbliche, e grazie a quattro anni di accorte politiche di bilancio, la Finanziaria per il 2001 rappresenti un momento di svolta poiché:

- restituisce ai cittadini e alle imprese una buona parte di quanto hanno versato negli anni per contribuire al risanamento del Paese. La restituzione per il 2001 è di circa 28 mila miliardi, ma si imposta fin d'ora per i prossimi quattro anni una ulteriore progressiva riduzione delle tasse.
- prevede anche una riduzione immediata, fin dalle scadenze fiscali di fine 2000, pari a oltre 13 mila miliardi di sgravi per le famiglie e le imprese. Questo comporta una complessiva riduzione, prevista dalla Finanziaria 2001 per gli anni 2000 e 2001, di circa 41 mila miliardi di lire e proseguirà nei prossimi tre anni fino a un totale, mettendo insieme 2000, 2001, 2002 e 2003, di oltre 100 mila miliardi.

**Ritiene**

che la Finanziaria 2001:

- dia ulteriore spinta alla fase positiva dell'economia aumentando il reddito a disposizione delle famiglie e tagliando le tasse alle imprese.
- intervenga sull'emergenza del prezzo dei prodotti petroliferi con misure per i consumi familiari e industriali: 3.800 miliardi per abbassare i costi di benzina, metano e gasolio e, in modo strutturale, dell'elettricità consumata dalle imprese.
- Investa sul futuro degli italiani dando maggiori risorse alla ricerca e e all'innovazione tecnologica, a cominciare dall'impiego del 10% del ricavato dell'asta per le licenze Umts.
- dia maggiore sostegno alla lotta al crimine destinando risorse economiche alle forze dell'ordine.

Tutto questo avviene rispettando la nuova disciplina introdotta dai governi di Centrosinistra: lotta serrata all'evasione fiscale, gestione rigorosa della spesa pubblica e dei soldi dei cittadini; ciò consente di ridurre le tasse a chi le ha sempre pagate. Il rapporto tra indebitamento netto delle Pubbliche Amministrazioni e PIL scende all'1,3% nel 2000 e allo 0,8% nel 2001, ancor meglio di quanto previsto dal Patto di stabilità.

Questa politica ha consentito in questi anni di creare quasi un milione di nuovi posti di lavoro e, calata nella realtà della Valdera, ha inoltre contribuito sia alla crescita economica e occupazionale del nostro territorio sia al miglioramento della qualità della vita dei cittadini.

**Ritiene**

Il Sindaco a dare pubblicità, nelle forme ritenute più opportune, a questo ordine del giorno.

### Orario ricevimento Sindaco e Assessori

#### VALTER PICCHI - Sindaco

Affari Generali, Personale, Lavori Pubblici e Polizia Municipale

Riceve su appuntamento il Martedì dalle 10 alle 13

Indirizzo Posta Elettronica: v.picchi@comune.pi.it

#### Marco Lisi - Vice Sindaco

Assessore Economia - Finanze - Patrimonio e Demanio - protezione Civile

Riceve Giovedì dalle 15.30 alle 18.30 e il Sabato dalle 10 alle 13

Indirizzo Posta Elettronica: m.lisi@comune.calcinaia.pi.it

#### Paolo Guelfi - Assessore

Organizzazione, Informatizzazione, Comunicazione e Trasparenza, direzione del periodico Il Navicello, Decentramento, Caccia, Pesca, Sport e Tempo Libero, trasporti

Riceve il Sabato dalle 10 alle 13

Indirizzo Posta Elettronica: p.guelfi@comune.calcinaia.pi.it

#### Marta Perini - Assessore

Politiche Sociali, Associazionismo e Volontariato, Pari Opportunità, Politiche Abitative e Politiche Giovanili, Politiche dei tempi di Vita, coordinamento residenza anziani "I Ponti"

Riceve Martedì dalle 10 alle 13 e Giovedì dalle 10 alle 13

Riceve Mercoledì dalle 9.00 alle 12 presso Ufficio Decentrato di Via Nevilio Casarosa di Fornacette

Indirizzo Posta Elettronica: m.perini@comune.calcinaia.pi.it

#### Paolo Pieracci - Assessore

Ambiente, Urbanistica ed Edilizia Privata, Arredo urbano, Manutenzioni e Viabilità

Riceve Martedì dalle 10 alle 13 e Sabato dalle 10 alle 13

Indirizzo Posta Elettronica: p.pieracci@comune.calcinaia.pi.it

#### Simona Liberto - Assessore

Cultura, Pubblica Istruzione, Cooperazioni Internazionali

Riceve Lunedì dalle 10 alle 12

Indirizzo Posta Elettronica: s.liberto@comune.calcinaia.pi.it

#### Riccardo Malacarne - Assessore

Sviluppo Economico, Turismo, Gemellaggio e Agricoltura

Riceve Giovedì dalle 15.30 alle 17.30

Riceve Sabato dalle 10.00 alle 13.00

Indirizzo Posta Elettronica: r.malacarne@comune.calcinaia.pi.it

### I REDDITI DI SINDACO E ASSESSORI

Anno 1999

	REDDITO IMPONIBILE	IMPOSTA PAGATA
Valter Picchi - Sindaco	97.299.000	30.709.000
Marta Perini - Assessore	16.926.000	2.123.000
Paolo Guelfi - Assessore	76.727.000	21.513.000
Paolo Pieracci - Assessore	7.168.000	1.071.000
Riccardo Malacarne - Assessore	70.390.000	19.005.000
Simona Liberto - Assessore	13.333.000	764.000
Marco Lisi - Assessore	8.175.000	1.512.000



A tutti  
i cittadini  
un augurio di

Buona Pasqua





## Una piccola lente per osservare e scoprire il mondo

Lo scorso anno le classi quarte (attuali quinte) hanno aderito al progetto ECODIARIO promosso dalla Ecofor. È stata questa un'opportunità che ha consentito agli alunni di rielaborare le conoscenze acquisite in ambito scolastico per tradurle in poesie, filastrocche, storie, riflessioni e prodotti iconografici di carattere ambientale. Il lavoro ha visto collaborare attivamente i due gruppi classe per alcuni giorni con una motivazione non attribuibile solo al fatto di dover partecipare ad un concorso; gli alunni sono apparsi interessati, coinvolti e stimolati dalle richieste alle quali hanno saputo dare risposte originali. Completato, il Diario è stato inviato all'Ente promotore e all'inizio di questo anno scolastico è arrivata una gradita sorpresa: le due classi avevano vinto un premio di L. 500.000 utilizzabile per l'acquisto di materiale scolastico. Questo riconoscimento inaspettato ha colto

di sorpresa adulti e bambini, generando però anche una grande soddisfazione. È stato così deciso di acquistare alcuni libri di carattere scientifico da consultare in classe ed un semplice strumento che ciascun alunno avrebbe potuto usare per l'osservazione: "il bicchierino scientifico". Così, martedì 30 gennaio, le insegnanti, aiutata dai genitori e all'insaputa dei ragazzi, hanno organizzato una festiciola all'interno della classe durante la quale hanno ripercorso con i ragazzi l'esperienza fatta; hanno presentato i volumi acquisiti ed hanno consegnato a ciascun bambino un barattolino contenente la lente per l'osservazione scientifica. Oggetto questo chiaramente simbolico, ben al di là del suo valore commerciale, dal momento che consente di scoprire tutto ciò che troppo spesso passa inosservato.

*Le insegnanti delle classi quinte di Fornacette.*



## Memorial "Aurelio Valvo"

**Grande affermazione dell'Istituto Comprensivo di Calcinaia nella Campestre Provinciale Memorial "Aurelio Valvo" (alunni delle Scuole Medie di Calcinaia e Fornacette).**

Pisa - Presso la Caserma Gamera di Via Gello circa 300 giovani di 12 scuole hanno partecipato al memorial "Aurelio Valvo" organizzato dall'Aics con la collaborazione dell'ufficio Efs del provveditorato e il Centro Addestramento paracadutisti. Grande euforia e commozione dei presenti quando i genitori di Aurelio hanno consegnato l'ambito trofeo ai nostri alunni dell'Istituto Comprensivo "M. Luther King" di Calcinaia guidati dagli insegnanti Michelotti e Moschini, presenti il presidente Aics Colombini e il Tenente Colonnello Emilio Ratti. Tra i migliori classificati della scuola compaiono:

**Categorie Cadette A (1986-87):**

3ª Classificata a squadre Ciampi, Fondelli, Novi, Marsili

**Categorie Cadette B (1988):**

6ª Classificata a squadre Ceramici, Baroni, Sereni e Candeco

**Categorie Cadetti A (1986-87):**

3ª Classificata a squadre Gianetti, Feron, Bernacchi, Vanni, Frangioni

**Categorie Cadette B (1986-87):**

6ª Classificata a squadre con Iovine, Mutone, Cecchetti, Riva

**Categorie Ragazze 1989-90:**

2ª Classificata a squadre con Ferrari, Ricci, Alfonzo, Ghezzi e Toscano

**Categorie Ragazzi 1989-90:**

## Insieme a Teatro



La mia, anzi la nostra, perché siamo una classe intera è stata un'esperienza appagante, attesa con emozione e vissuta intensamente.

Il "Piccolo Principe" letto in classe è stata l'occasione per vincere la pigrizia della distanza e approdare domenica 3 dicembre u.s. alla Pergola di Firenze.

L'atmosfera del teatro è indescrivibile per

chi come noi, ragazzi di provincia, sono poco avvezzi a frequentare questi ambienti.

Il luogo era bello, elegante per quel soffitto e i palchetti decorati, imponenti per quel grande sipario rosso decorato in oro quasi regale per i lampadari maestosi.

Tutto contribuiva a dare allo spettacolo un'atmosfera di magia e a guidarci nella rilettura del testo.

La nostra fantasia che in classe ci aveva fatto immaginare i personaggi, trovava ora conferma negli attori, nei costumi, nelle trovate sceniche ed infine la musica ci ha aiutato a non essere più lì in teatro: eravamo NOI il "Piccolo Principe"! E la nostra insegnante di lettere che ha condotto l'iniziativa?... Ovviamente l'aviatore!

*Carlotta Gemmi*

*Classe II Media di Calcinaia*

## Visto da noi

La proposta della scuola di andare a vedere con i nostri figli ed i loro compagni la trasposizione teatrale del "Piccolo Principe" di Antoine de Saint-Exupéry ci ha molto emozionati.

L'interesse e la curiosità sono aumentati quando poi abbiamo saputo che lo spettacolo veniva rappresentato al teatro la "Pergola" di Firenze.

Con la mente siamo tornati indietro negli anni, alle forti emozioni di bambini che per la prima volta entravano in un teatro, ad una lettura fatta molto tempo fa e come allora strane sensazioni si sono fatte avanti. È sorprendente come la trama del libro sia così coinvolgente, tutto ruota intorno alla frase dell'autore: "Tutti i grandi sono stati bambini una volta (ma pochi di essi se ne ricordano)".

Una frase molto significativa, che ci fa riflettere come noi adulti e genitori dobbiamo porci e dobbiamo saper compren-

dere e rispettare il mondo dei bambini, cercare quasi di crescere una seconda volta insieme a loro.

Tutto ciò è riaffiorato nella nostra mente grazie alla rappresentazione teatrale che ha stimolato emotivamente lo spettatore, portandolo a riflettere su un importante messaggio che è quello di amare il mondo che ci circonda, rispettarlo e di non vederlo più come una realtà di cui essere "padroni", se tali ci sentissimo perderemmo anche il nostro più potente alleato nel percorso terreno: l'affetto e l'amicizia dei figli.

Il "Piccolo Principe" è ancora attuale e utilizzando il suo messaggio, per cui solo riuscendo a "vederci con il cuore", potremmo capire che l'"essenziale è invisibile agli occhi" e potremmo riscoprire che anche le piccole e semplici cose possono avere significati e valori profondi.

*I genitori della classe IIª A - Scuola Media di Calcinaia*

## A proposito di... Natale



Sentimenti come solidarietà, amicizia, disponibilità verso gli altri sono valori difficili da suscitare nelle nuove generazioni: la scuola può contribuire alla loro affermazione solo offrendo ai bambini la possibilità di vivere esperienze di questo genere in modo naturale ed istintivo.

A questo scopo, i bambini della Scuola dell'Infanzia di Fornacette, con le insegnanti curricolari e l'insegnante di Religione, nel periodo prenatalizio, sono usciti per le strade del quartiere dove è situata la scuola ed hanno portato personalmente i loro auguri agli abitanti della zona donando biglietti

Successivamente si sono recati al Cottolengo per incontrare le "nonnine" ospiti della residenza.

In questa occasione i bambini, accompagnati dalla chitarra sapientemente suonata dall'obiettore Marco Bracaloni, hanno rallegrato gli anziani intonando canti natalizi.

Ogni bambino ha poi consegnato alle tante nonnine un graditissimo dono in segno di amicizia.

L'iniziativa non ha avuto bisogno di ulteriori verifiche: è bastato soltanto osservare gli sguardi stupiti e commossi degli anziani e i gesti dei bambini nei loro confronti.

## Gita a Firenze

Sabato 25 Novembre '00 siamo andati a Firenze per visitare il Museo degli Uffizi, le Cappelle Medicee e il Duomo perché in questo periodo, in classe, stiamo studiando il Rinascimento.

Grazie a questa uscita abbiamo potuto vedere alcune delle opere più belle del Rinascimento custodite a Firenze. Quella mattina alla stazione di Pontedera tutti noi, compresi i genitori e le insegnanti, eravamo molto impazienti mentre aspettavamo il treno che dopo una fermata ci avrebbe portato direttamente alla stazione di Firenze. Appena arrivati ci siamo diretti alle Cappelle Medicee e lì le insegnanti sono andate a ritirare i biglietti che erano già stati prenotati.

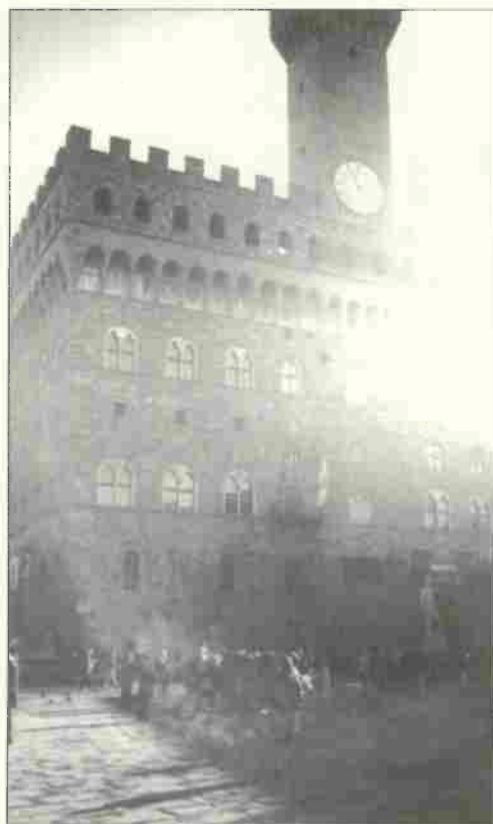
Dopo averci distribuiti siamo entrati all'interno delle Cappelle dividendoci in due gruppi e abbiamo incominciato a visitarle. Meravigliose!!! Usciti dalle Cappelle Medicee e, andando verso il Duomo, ci siamo sorpresi per il numero di turisti in visita alla città e per tutte le povere persone che abbiamo incontrato e chiedevano la carità. Entrati in Duomo ci è apparso grandissimo e la cosa che ci ha

colpito maggiormente è stata l'altezza che separava il pavimento dal campanile. Passando da Piazza della Signoria abbiamo raggiunto gli Uffizi. Proprio davanti all'entrata c'era un "sarcofago" che ad ogni nostra minima offerta faceva un inchino; in quel momento la nostra maggiore curiosità era quella di scoprire chi si celava sotto quegli abiti, curiosità che però non abbiamo potuto soddisfare. Siamo entrati agli Uffizi dove eravamo attesi da una guida.

Appena entrati nella sala 10 siamo rimasti stupiti davanti all'"Allegoria della Primavera" perché, pur avendola osservata e descritta a scuola, non la immaginavamo così "grande". Eravamo però impazienti di arrivare alla sala 25 dove avremmo visto la "Sacra Famiglia" di Michelangelo, un dipinto che ci piace particolarmente.

È stata una giornata piena di sorprese, stancante ma anche emozionante per cui siamo rimasti molto soddisfatti di questa gita.

*Gli alunni delle classi quinte di Fornacette.*



### STUDENTI PARTECIPANTI ALLA GITA -PELLEGRINAGGIO AI CAMPI DI STERMINIO NAZISTI

**NOVI ARIANNA**  
Classe III<sup>a</sup> B, Calcinaia

**CIAMPI DEBORA**  
Classe III<sup>a</sup> A, Fornacette

**PANICHI ANDREA**  
Classe III<sup>a</sup> B, Fornacette

*Sono risultati migliori in base alla valutazione complessiva (scheda finale di 1<sup>a</sup> media, di 2<sup>a</sup> media, scheda 1<sup>o</sup> quadrimestre di 3<sup>a</sup> media).*

## SIAMO ANDATI A TROVARE LUCY



***I bambini della classi terze della scuola elementare "V. Corsi" di Calcinaia hanno effettuato il percorso didattico "C'era una volta l'uomo" offerto dal Museo di Storia Naturale e del Territorio di Calci.***

***Gli alunni hanno osservato le ricostruzioni degli ambienti nei quali sono vissuti i primi uomini sulla Terra.***

***Hanno inoltre visitato la sala dove sono esposti alcuni resti-fossili. L'esperienza è stata veramente coinvolgente perché i bambini hanno potuto finalmente "incontrare" la loro beniamina: Lucy!***

## Una bandiera per l'Oltrarno

A seguito dell'incontro del novembre scorso nel corso del quale le illustriamo i nostri intendimenti in merito al concorso a premi di cui all'oggetto, riteniamo opportuno formalizzare gli aspetti dell'iniziativa che coinvolgono direttamente l'Amministrazione Comunale.

Nell'occasione ci preme ribadire che scopo della nostra associazione è quello di avvicinare le persone al mondo dell'associazionismo non lucrativo ed in particolare a quelle associazioni che organizzano i festeggiamenti in onore della patrona di Calcinaia, affinché, con una partecipazione possibilmente diretta e attiva nelle scelte, possano meglio apprendere i valori sportivi, religiosi e folcloristici che fanno parte del patrimonio culturale della nostra collettività.

A questo proposito, la nostra Associazione, dovendo rinnovare totalmente il proprio parco bandiere, vista la natura dell'argomento, bandisce un concorso a premi riservato agli studenti delle scuole elementari e medie inferiori che hanno sede nel territorio comunale di Calcinaia denominato "Una bandiera per l'Oltrarno".

Con questa iniziativa, cogliamo quindi l'occasione per coinvolgere gli studenti in un progetto alla loro portata capace di stimolare la loro fantasia e la loro creatività rendendoli partecipi in una scelta veramente importante.

larga partecipazione popolare, nonché i riflessi positivi dell'iniziativa stessa tendente soprattutto a stimolare la partecipazione alla vita sociale, si richiede il patrocinio del Comune di Calcinaia e un contributo straordinario per il quale presenteranno la necessaria documentazione appena possibile.

Inoltre al fine di dare il giusto preposto con pieno a parte i testi da utilizzare.

Parallelamente si ritiene opportuna l'affissione di alcune locandine pubblicitarie almeno negli albi scolastici di pertinenza.

Per quest'ultimo aspetto si chiede che l'azione patrocinante del comune si estenda alla stampa e all'affissione delle locandine, ed in precedenza a fornire adeguato supporto nello studio dell'impostazione grafica delle locandine con la scrivente associazione.

Operata la scelta della bandiera vincente si propone la realizzazione di una piccola cerimonia di premiazione alla presenza degli sponsor, delle autorità comunali e scolastiche, nonché di una significativa rappresentanza degli studenti insieme al vincitore. Per la cerimonia in questione da realizzare a ridosso dei festeggiamenti del "maggio calcinaiole" (non prima del 28 aprile 2001) dovremo stabilire la data, tempi e modalità di intervento dei vari soggetti.

*Grati per la cortese collaborazione, vogliamo gradire i nostri più cordiali saluti.*

## Mini-concerto di Natale del 2000

Anche quest'anno gli alunni della Scuola Elementare di Fornacette si sono esibiti nel mini concerto di Natale presentando canzoni aventi come tematica la solidarietà e la pace.

Tale rappresentazione si è svolta al Palazzetto dello Sport di Calcinaia alla presenza di tutti i genitori, le autorità comunali, il Capo d'Istituto e tutte le insegnanti.

Le musiche del saggio sono state dirette dal professore Mirco Malacarne.

A conclusione di questo spettacolo è stata fatta una raccolta di solidarietà da parte

dei genitori, la cui cifra sarà devoluta al reparto di pediatria dell'Ospedale di Pontedera.

Questa somma, infatti, sarà consegnata il 3 febbraio al Dottor Pecenco, primario del reparto, alla presenza dei genitori dell'Interclasse, gli alunni, le insegnanti e il Capo d'Istituto.

Le insegnanti ringraziano tutti coloro che hanno contribuito a questa iniziativa di solidarietà.

*Le insegnanti della Scuola Elementare di Fornacette.*



## Le Feste in onore di Santa Ubaldesca

Anno 2001

• 19 - 20 Maggio 26<sup>a</sup> Sagra della Nozza

• 26 - 27 Maggio S. Ubaldesca - Patrona di Calcinaia

• 2 - 3 Giugno 165<sup>a</sup> Regata storica

• 9 Giugno 10<sup>a</sup> Edizione "Tavolata sul Corso"

Le difficoltà si superano

# in COMUNE

Cittadini e Comune insieme  
per raggiungere un comune ideale



Campagna promossa dall'Anci  
e dal tuo Comune



## L'A.I.C.C.R.E. si rinnova, i gemellaggi si qualificano

Dal 15 al 17 febbraio si è svolta a Roma la XII<sup>a</sup> Assemblea Congressuale Nazionale dell'AICCRE per eleggere i nuovi organi collegiali e direttivi dell'associazione. La presenza è stata notevole e il dibattito acceso e vivace in particolare per gli interrogativi posti dalla conferenza di Nizza. Quale membro della delegazione toscana ho partecipato con notevole interesse portandomi però dietro la spiacevole sensazione che mentre si parla molto, anzi moltissimo di federalismo sia nazionale che europeo si passi con estrema disinvoltura dal concetto di "dipendenza" a quello di "indipendenza" mentre federalismo significa "interdipendenza".

Fortunatamente gli anziani "fondatori" dell'AICCRE hanno saputo far prevalere nel congresso la giusta linea di indirizzo che è quella propria della Associazione cioè pilotare le Regioni e i Comuni italiani verso la prospettiva di una Europa unita, federata e consolidata.

Il Consiglio Nazionale e il Direttivo nazionale sono costituiti dai Presidenti dei Consigli e delle Giunte delle varie Regioni, da sindaci di grandi città, da funzionari regionali, da rappresentanti di organismi come l'ANCI, l'UPI e l'UNCCEM.

Il mio augurio è che l'Associazione riesca a svolgere la sua grande funzione con la più vasta pluralità politica senza troppi vincoli dei partiti che rischierebbero di soffocare lo spirito. In sede congressuale è stato riproposta la funzione dei gemellaggi come primo strumento di partecipazione ai rapporti di amicizia e cooperazione fra vari

Comuni europei; certo è necessario improntare gli incontri su tematiche di alto livello che vengano proposte come assi prioritari per possibili finanziamenti da parte della Commissione della Comunità Europea. Sulla base di queste indicazioni, e avuto il consenso da parte del Comitato di gemellaggio riunito il 10.02.2001 gli incontri di quest'anno avranno le seguenti tematiche:

- Incontro con Vilanova del Camí, 2 - 3 giugno

- Riunione di lavoro dal titolo "Associazionismo, volontariato, cooperazione sociale ambiente per lo sviluppo sostenibile in Europa" che vedrà la partecipazione delle associazioni e delle cooperative di carattere sociale, le Associazioni di volontariato, l'assessorato alle politiche sociali della Provincia e il Dipartimento di Scienze Sociali dell'Università di Pisa.

- L'incontro con Noves, dal 2 all'8 luglio avrà per tema "Dalla pietra di Baux al marmo di Carrara" sulla conoscenza e il mantenimento della cultura, del lavoro e dello sviluppo di due Regioni Europee.

Il tema è riservato a circa 15 ragazzi di età fra i 13 e i 16 anni, accompagnati da una delegazione di adulti. Si prevede visita ai luoghi di estrazione e di lavorazione industriale e artistica nonché a palazzi e monumenti. Si potrebbe dire che le due pietre raccontano la storia della Toscana e della Provenza. Il prossimo anno il tema si concluderà con la visita alle cave di estrazione delle Alpi e con la pubblicazione di un CD e di un volumetto con foto e annotazioni.

Riccardo Malacarne

## Il mercatino a Calcinaia

Da alcuni mesi, la terza domenica si svolge a Calcinaia un mercatino di artigianato, piccolo antiquariato, modellismo, merce di scambio ecc. L'idea è quella di vivacizzare il paese, cercare un motivo di attrazione ma anche di socializzazione.

Certo in queste prime edizioni si sono evidenziate alcune problematiche che man mano cercheremo di eliminare con l'apporto delle idee e delle segnalazioni dei cittadini. Calcinaia è un bel paese, con l'ansa dell'Arno, le sue torri storiche e le caratteristiche vie interne, ma una serie progressiva di interventi lo ha reso e lo renderà ancora più ospitale, più dinamico quindi anche commercialmente più attivo. Ristrutturate piazza dei Navicellai, piazza Indipendenza, realizzata piazza Noves e ristrutturata la Torre dei Upezzinghi sarà la volta del centro storico, intanto è quasi pronto il Green

Park al lago del Marrucco, quindi il paese si espande, si dilata e crea nuove opportunità, il mercatino si inserisce in questo contesto. Anche il Luna Park dovrà spostarsi in via Fratelli Rosselli non appena l'area sarà resa agibile, per consentire un ampliamento delle attrazioni e una maggiore fruibilità delle varie aree del paese. Attraverso il Navicello lanciamo comunque l'invito a discutere per fugare dubbi, avanzare suggerimenti, fare proposte. Il nostro augurio è che il mercatino incontri sempre maggiori consensi e diventi un appuntamento costante per richiamare pubblico a Calcinaia e rendere allegre e vivaci le vie del paese. Personalmente lo vedrei ben ubicato nelle stradine interne del paese, magari con una musica in sottofondo, voi che cosa ne pensate?

Riccardo Malacarne

## Tutti in rete!

In questi anni si sta facendo strada lentamente il concetto di "rete", ovvero l'unione di vari Comuni per gestire e realizzare insieme una serie di servizi per le varie comunità: il Piano di indirizzo della cultura per gli anni 2001-2003 della Regione Toscana ha indicato come prioritario l'obiettivo di favorire e finanziare esclusivamente percorsi di questo tipo. La cooperazione e la messa in comune delle risorse permette di dotare ogni territorio di livelli e standards di servizi sempre più elevati ed efficienti.

La rete Bibliotecaria Bibliolandia della Valdera e del Valdarno è stata una delle prime esperienze di "rete" nell'ambito della Provincia di Pisa e continuerà anche per i prossimi tre anni la sua attività di prestito interbibliotecario, promozione alla lettura e varie iniziative legate alla diffusione del libro, e a questa prima esperienza si stanno affiancando altre iniziative che hanno come obiettivo l'unione delle risorse per una maggiore fruizione del patrimonio storico, artistico e culturale a disposizione dei Comuni.

Calcinaia ha aderito alla rete provinciale

degli Archivi Storici dove, con il pieno sostegno della Provincia di Pisa, è stata prevista una messa in rete degli inventari degli Archivi storici dei Comuni della Provincia di Pisa, un riordinamento nei casi in cui non fossero stati completati, ed un programma diretto a darne maggiore visibilità e fruizione attraverso personale qualificato che garantirà l'apertura degli stessi archivi.

Si sono inoltre costituite inoltre la Rete dell'Arte Contemporanea e la Rete Museale: la prima si propone di promuovere e valorizzare l'arte contemporanea con iniziative specifiche dei vari Comuni e con un progetto di promozione e diffusione delle tecniche artistiche nella scuola il cui coordinamento è stato affidato al Comune di Calcinaia; la rete Museale invece intende promuovere le iniziative legate sia ai piccoli musei presenti nel territorio provinciale che alla promozione delle ricerche archeologiche.

Calcinaia è presente inoltre nella rete teatrale "Intesa Teatro Amatoriale" che intende favorire e promuovere la diffusione dell'attività delle varie compagnie teatrali presenti nel territorio.

**L'Assessorato alla Cultura e la Biblioteca Comunale, continuando la tradizione consolidata di iniziative editoriali che ha sempre distinto il Comune di Calcinaia, pubblicherà nel mese di marzo la raccolta di poesie in vernacolo pisano "Serenate" del concittadino Giuliano Novi. Il libro con prefazione di Silvano Burgalassi è stato illustrato a titolo gratuito dall'artista Paolo Grigò e sarà presentato appena stampato presso la Biblioteca Comunale.**

### CARCINAIA

di Giuliano Novi

Egl'era "VICUS VITRI" anti'amente  
er nome di 'Arcinaia, e ' Gamba'orti  
e 'll'Upezzinghi 'gl'erano le gente  
padrone der paese: le più forti!

E fu la vorta poi der "NAVICELLO"  
a ddà mangià ar paese, e doppo guerra  
vienze la PIAGGIO a fa' perde 'r cervello  
a quelli 'he lavoravano la terra!

E oggi co' 'r du'mila ormai alle porte,  
c'è chi zappa, chi mura, chi martella...  
c'è chi scrive, chi vende..., ma alle vorte

c'è chi mangia a scoppia' e chi non ha pane  
neanco' a fa' sta' chete le budella!...  
ma..., arrendisi no!, mai!, "vo' mori' ccane"!

Note: Vicus Vitri= Borgo del vetro, proprio per il lavoro di vetrai svolto dai Cercinaioi

"vo' mori' ccane!"= detto dai Cercinaioi che significa pagare qualsiasi prezzo prima di arrendersi agli altri e